

هه لبه ستا هه فته یی د پیغه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حه به ش
(نه لمانیا)

ناینه (نینک)
(Spiege, Mirror)

نه سمان ب بیچاره یی ل هنگووری بدار خستی،
ناینه که مه زن یا دگینه نه ردی،
د پاش نهوران ده ستیره که ره نگه رقی؛
ناویژه یا منه، وی زوو بخویه، زوو هندابه.

به له منه بچووک
(Kleine Boote, Small Boats)

به له منه ته نیایی ب شاولی ل پیش له نگرن،
ههروه ها په رافن ژی،
مینا سه ریین ب نالیکی ده خوارگری
مشت ژ کولیشن.

Fang Ch i, Taiwan 1937
Hans Schneweiss - Ingo Cesaro

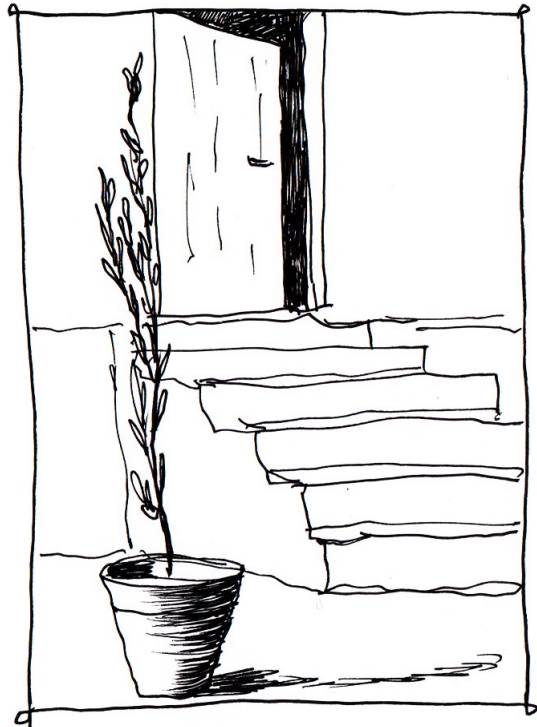
وه رگه راندنه نه لمانی
Germain Droogenbroodt - Stanley H. Barkan
وه رگه راندنه نینگلیزی
حوسین حه به ش هه ردو منه و دانبه ره هف و وه رگه راند
کوردی

ژ:

"China, China"
Contemporary poetry from Taiwan. Point
Edition 1986
نیته اکا ۵۵۲

پیلوک به رف ب نسیمین ۱۰ ایدار ۲۰۱۵
(ترمه زوم مومل ۲۰۱۰ م رز ۲۰۱۸، ستاروای تو مه اقمن ۱۰
مارجه ۲۰۱۸)

نه ز ب سه ر پیلوکین میترویا پلاتزا نه گانا را هلدکشم



ئەز د بەر چووینی را هەزدکم تاقلی ل ئەسمین بنێم
ئەرد د ناڤ بانی دا
هەندادبە

ئەز هەست ب هیزا راکیشانا ئەردی ناکم
تەنی بانگەکە ئەورانی من دکە ناڤ فنجەکە ئەسمانی
چەند چرکین فرینی بەری ل ئەردی دنیشم
ل دەرا هەم تشتین روژانی روویددن

گەرمان درۆگەنبەرۆدت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندە
نەلمانی
گەرمان درۆگەنبەرۆدت - ستانلەمی هـ. بارکان
وەرگەراندە نینگلیزی
حوسین حەبەش هەردو مەهۆ دانبەرمەف و وەرگەراند
کوردی

ژ:
Ventanaz - Finstre
I Quaderni del Bardo Edizioni di Stefano
Donno
Sannicola (EL), Italia 37107

نیتهاکا ۵۵۳

با
(der Wind)

ئەو خزیمان کۆمەکە،
ب هەف فا گریدە،
کاخەتین سۆر، شین، کەسک،
کەفائین نەقشکری،
میخکان ل سەر دکوتە.

د بەر رە چووین خوە خواردکە،
ب سەر پرتووکان دا،
تەقاهیا ژیاننا خوە،
خوەدییۆ! وەها پر کاخەت
پرکۆمین کاخەتی!

ئەو وان کۆمەکە،

گریدە،
هەرۆژ، تەقاهیا روژێ، ژیانێ -
تو دپرسی "وان کودا بیی؟"
"نە ب دەرمکی دە، ئەزێ وان باقیژم"

Marin Sorescu، رۆمانیا ۱۹۳۶ - ۱۹۹۶

Gabriela Calutiu Sonnenberg وەرگەراندیە نەلمانی
حوسین حەبەش ژ نەلمانی وەرگەراند کوردی

نیتهاکا ۵۵۴

دۆگەنەس

ب چرایێ را
دچم
د ناڤ دارستانێ را:

دارمازیۆ
کانی برایێ تە
شعر

د ناڤ
گوند را:

سەهیۆ
کانی
دۆستی تە

د ناڤ باژێر را:

خەلکنۆ
کانی
مرۆڤ

فیچیسلیاف کوپریانۆڤ، روسیا، ۱۹۳۹
حوسین حەبەش ژ روسی وەرگەراند کوردی

نیتهاکا ۵۵۵